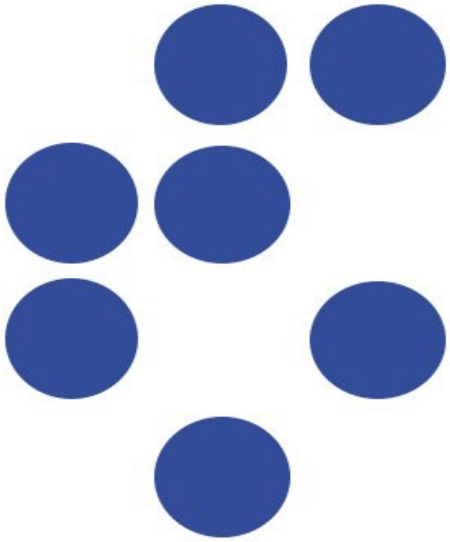


RAZPISNA DOKUMENTACIJA ZA JAVNO NAROČILO

OMEJENI POSTOPEK

41. člen

(vrsta postopka)

»VZPOSTAVITEV DINAMIČNEGA NABAVNEGA SISTEMA ZA STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA 2026-2030«

Kategorija 1 – na področju FIZIKE
Kategorija 2 – na področju KEMIJE, BIOKEMIJE, MATERIALOV ALI OKOLJA
Kategorija 3 – na področju ELEKTRONIKE IN INFORMACIJSKE TEHNOLOGIJE
Kategorija 4 – na področju JEDRSKE TEHNIKE

(predmet javnega naročila)

JN65/25

(interna oznaka javnega naročila)

JN

(številka objave na Portalu RS oziroma EU)

December, 2025

KAZALO

VSEBINA:

Dokumentacijo sestavljajo:

1. NAVODILA PONUDNIKOM ZA IZDELAVO PONUDBE

2. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

3. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

1. NAVODILA PONUDNIKOM ZA IZDELAVO PRIJAVE

1.1 NAROČNIK

Naročnik **Institut »Jožef Stefan«**, Jamova cesta 39, 1000 Ljubljana, davčna številka SI 55560822, matična številka 5051606000, transakcijski račun: IBAN: SI56 0110 0603 0344 242 odprt pri UJP Ljubljana, ki je na Portalu javnih naročil dne , pod številko objave objavil obvestilo o javnem naročilu za dobavo/izvedbo **»VZPOSTAVITEV DINAMIČNEGA NABAVNEGA SISTEMA ZA STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA«.**

Naročnik vabi vse zainteresirane ponudnike k oddaji prijave, v skladu z navodili za izdelavo prijave za **vzpostavitev dinamičnega nabavnega sistema (v nadaljevanju DNS)** za storitve prevajanja in lektoriranja. Prijava mora biti v celoti pripravljena v skladu z zahtevami razpisne dokumentacije ter mora izpolnjevati vse pogoje za udeležbo na tem javnem razpisu.

Naročnik javnega naročila ne bo razdelil v kategorije.

DNS bo trajal **4 leta** od izhodiščnega roka za prejem prijav.

Naročnik bo pričel z izvajanjem II. faz postopka takoj po vzpostavitvi kataloga ponudnikov.

1.2 SPLOŠNE INFORMACIJE JAVNEGA NAROČILA

Predmet:	**VZPOSTAVITEV DINAMIČNEGA NABAVNEGA SISTEMA ZA STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**
Kratki opis predmeta:	Naročnik naroča storitve prevajanja in/ali lektoriranja strokovnih člankov, projektnih prijav in raznih drugih dokumentov. Naročilo se deli na naslednje kategorije: KATEGORIJA 1: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški jezik na področju fizike. KATEGORIJA 2: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju kemije, biokemije, materialov ali okolja. KATEGORIJA 3: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju elektronike in informacijske tehnologije. KATEGORIJA 4: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju jedrske tehnike.

	V vseh kategorijah bo naročnik povpraševal po storitvah prevajanja in lektoriranja, lahko pa tudi samo po storitvah lektoriranja dokumentov, ki so že napisani v angleškem jeziku.
Oznaka:	JN65/25
Področje naročila:	Splošno
Vrsta postopka:	Omejeni postopek. Naročnik bo to javno naročilo oddal po omejenem postopku z dinamičnim nabavnim sistemom v skladu z 49. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 - ZOPNN-F) v nadaljevanju ZJN-3), ob upoštevanju pravil omejenega postopka v skladu z 41. členom ZJN-3.
Vrsta naročila:	Storitev
Variantne ponudbe:	niso dopustne
Jezik ponudbe:	Postopek javnega naročanja poteka v slovenskem jeziku. Vsi dokumenti v zvezi s ponudbo morajo biti v slovenskem jeziku. Izjema je tehnična dokumentacija, ki je lahko tudi v angleškem jeziku.
Rok veljavnosti prijav:	Ponudba mora veljati najmanj do **26.01.2030**
Rok za sprejem vprašanj:	**09.01.2026 do 10:00**
Rok za predložitev prijav:	**Predložitev prve prijave do 26.01.2026 do 10:00** Po tem roku lahko kandidati, ki se želijo v DNS prijaviti **naknadno**, oddajo prijave kadarkoli v času veljavnosti DNS **do 26.01.2030,** skladno s splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema Elektronskega javnega naročanja Republike Slovenije (v nadaljevanju: sistem e-JN).
Odpiranje prvih prijav:	**26.01.2026 do 12:00**

Podrobnejša specifikacija naročila je razvidna iz tehničnih specifikacij - 2. točka teh navodil.

1.3 PRAVNA PODLAGA ZA IZVEDBO JAVNEGA NAROČILA

Naročnik izvaja postopek oddaje javnega naročila na podlagi veljavnega zakona in podzakonskih aktov, ki urejajo javno naročanje, v skladu z veljavno zakonodajo, ki ureja področje javnih financ ter področje, ki je predmet javnega naročila.

Pri izvedbi javnega naročila ne more nastopati subjekt, za katerega je podana absolutna prepoved poslovanja na podlagi določbe 35. člena veljavnega Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije.

Če ponudnik predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico neustreznost ponudbe oziroma ničnost pogodbe.

1.4 DOSTOP DO RAZPISNE DOKUMENTACIJE

1.4.1 Prva faza

Naročnik bo z objavo razpisne dokumentacije na portalu javnih naročil zadostil določilu iz č) točke petega odstavka 49. člena ZJN-3, ki določa, da mora naročnik v času veljavnosti DNS zagotoviti neomejen, popoln in neposreden dostop do razpisne dokumentacije v skladu z 61. členom ZJN-3.

Dostop do razpisne dokumentacije je brezplačen.

1.4.2 Druga faza

Povabila za oddajo ponudbe za posamezna povpraševanja za DNS bodo iz sistema e-JN poslana tistim kandidatom, ki so v trenutku pošiljanja povabila v sistemu e-JN uvrščeni v katalog ponudnikov.

1.5 PRIJAVA, PRIPRAVA IN ODDAJA PRIJAVE V SISTEMU EJN

Na razpis se lahko kot ponudnik prijavi vsak gospodarski subjekt, ki je registriran za dejavnost, ki je predmet razpisa.

Naročnik bo gospodarskim subjektom omogočil ponovno oddajo prijav za sodelovanje v DNS, ko bo pregledal vse prve prijave v prvi fazi in ko bo vzpostavil Katalog ponudnikov po pravnomočnosti sklepa o dopustnosti prvih prejetih prijav za sodelovanje.

Kasnejša prijava se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN https://ejn.gov.si najkasneje do izteka veljavnosti tega dinamičnega nabavnega sistema, tj. **26.01.2030**.

Z vzpostavitvijo Kataloga ponudnikov prične teči obdobje trajanja javnega naročila z vzpostavitvijo DNS.

Prijave morajo biti veljavne do izteka veljavnosti vzpostavljenega dinamičnega nabavnega sistema – **do 26.01.2030.**

Podrobna navodila v zvezi z načinom priprave in oddaje ponudbe so navedena v Navodilih za uporabo e-JN, ki so del te razpisne dokumentacije in objavljena na spletnem naslovu https://ejn.gov.si.

1.6 CENA PONUDBE - 2. FAZA

Cena mora vsebovati vse stroške v zvezi z izvedbo predmeta tega javnega naročila. Končna cena mora vključevati vse elemente, iz katerih je sestavljena. DDV mora biti naveden ločeno. V kolikor cena ni izražena v EUR, bo naročnik ponujeno cena preračunal v EUR po srednjem tečaju Banke Slovenije na dan odpiranja ponudb.

1.7 SKUPNA PRIJAVA

Skupna prijava je prijava, ki jo predloži **skupina gospodarskih subjektov**, ki mora predložiti pravni akt (sporazum ali pogodbo) o skupni izvedbi javnega naročila v primeru, da bodo izbrani na javnem razpisu. Pravni akt o skupni izvedbi javnega naročila mora natančno opredeliti naloge in odgovornosti posameznih gospodarskih subjektov za izvedbo javnega naročila. Pravni akt o skupni izvedbi javnega naročila mora tudi opredeliti nosilca posla, ki skupino gospodarskih subjektov zastopa. V tem primeru naročnik v skladu s 3. odstavkom 81. člena ZJN-3 zahteva, da so navedeni subjekti v pravnem aktu skupaj solidarno in vsak

posebej odgovorni za izvedbo javnega naročila. Zgoraj navedeni pravni akt stopi v veljavo v primeru, če bo skupina gospodarskih subjektov izbrana kot najugodnejši ponudnik.

V primeru, da skupina gospodarskih subjektov predloži skupno ponudbo mora vsak ponudnik v skupni ponudbi dokazati neobstoj razlogov za izključitev, določenih v točki 1.13. (razlogi za izključitev). Vsi ponudniki v skupni ponudbi morajo podati dokumente, ki se nanašajo na dokazovanje navedenih pogojev, posamično.

Ostale pogoje lahko ponudniki izpolnjujejo kumulativno. Dokumente, ki se nanašajo na dokazovanje teh pogojev, poda katerikoli ponudnik v skupni ponudbi

Vsi ponudniki v skupni ponudbi morajo izpolniti ESPD posamično in v njem navesti vse zahtevane podatke.

Obrazec »Predračun« podajo vsi ponudniki, ki nastopajo v skupni ponudbi, skupaj (en obrazec, podpisan s strani vsaj enega izmed ponudnikov, ki nastopajo v skupni ponudbi).

V primeru skupne ponudbe naj pravne osebe v obrazcu »ESPD« navedejo vse, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi (v oddelku A Dela II ESPD). Ponudniki, ki nastopajo v skupni ponudbi, lahko navedejo tudi eno izmed pravnih oseb, s katero bo naročnik komuniciral do sprejema odločitve o naročilu, v nasprotnem primeru bo naročnik vse dokumente naslavljal na vse ponudnike, ki bodo sodelovali v skupni ponudbi.

1.8 PRIJAVA S PODIZVAJALCI

Za podizvajalsko razmerje gre v primerih, ko **glavni izvajalec** del ali celoto javnega naročila s pogodbo **odda v izvajanje** drugi osebi, to je podizvajalcu. Definicija podizvajalca je podana v točki 1, 94. člena ZJN-3. Ponudnik lahko v celoti sam izvede predmetno javno naročilo ali pa ga izvede s podizvajalci.

V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi:

- navesti vse podizvajalce **(vsak podizvajalec posebej mora izpolnjevati vse pogoje pod točko 1.13-** razlogi za izključitev**)** ter vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje
- kontaktne podatke in zakonite zastopnike predlaganih podizvajalcev,
- izpolnjene ESPD obrazce teh podizvajalcev
- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.

Glavni izvajalec bo moral med izvajanjem javnega naročila naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij iz prejšnjega odstavka in poslati informacije o novih podizvajalcih, ki jih namerava naknadno vključiti v izvajanje del, in sicer najkasneje v petih dneh po spremembi. V primeru vključitve novih podizvajalcev mora glavni izvajalec skupaj z obvestilom posredovati tudi podatke in dokumente iz druge, tretje in četrte alineje prejšnjega odstavka ter izpolnjevati vse pogoje pod točko 1.13.

V primeru, da podizvajalec v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3, zahteva neposredno plačilo, se šteje, da je neposredno plačilo podizvajalcu obvezno v skladu s tem zakonom in obveznost zavezuje naročnika in glavnega izvajalca.

Kadar namerava ponudnik izvesti javno naročilo s podizvajalcem, ki zahteva neposredno plačilo v skladu s tem členom, mora:

- glavni izvajalec v pogodbi pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije s strani glavnega izvajalca neposredno plačuje podizvajalcu,
- podizvajalec predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto ponudnika poravna podizvajalčevo terjatev do ponudnika,
- glavni izvajalec svojemu računu ali situaciji priložiti račun ali situacijo podizvajalca, ki ga je predhodno potrdil.

Če neposredno plačilo podizvajalcu ni obvezno, bo naročnik od glavnega izvajalca zahteval, da mu najpozneje v 60 dneh od plačila končnega računa oziroma situacije pošlje svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedbo, neposredno povezano s predmetom javnega naročila.

Če glavni izvajalec ne ravna v skladu s 94. členom ZJN-3, naročnik Državni revizijski komisiji poda predlog za uvedbo postopka o prekršku iz 2. točke prvega odstavka 112. člena ZJN-3.

V primeru, da ponudnik nastopa s podizvajalci v OBRAZCU 1 označi, da se prijavlja s podizvajalci ter hkrati predloži OBRAZEC 3 – Podatki in soglasje podizvajalca za neposredna plačila.

1.9 NAČIN ODDAJE JAVNEGA NAROČILA

Za oddajo predmetnega naročila se v skladu z 41. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, s spremembami; v nadaljevanju ZJN-3) izvede omejeni postopek z vzpostavitvijo dinamičnega nabavnega sistema na podlagi 49. člena ZJN-3.

Dinamični nabavni sistem (v nadaljevanju: DNS) je popolnoma elektronski način naročanja, ki je med celotnim obdobjem veljavnosti na voljo gospodarskim subjektom, ki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje. DNS poteka po pravilih omejenega postopka, razen pravil glede dolžine roka za prejem prijav za sodelovanje in roka za prejem ponudb ter drugih pravil, kot so opredeljena v 49. členu ZJN-3. Naročnik ima pravico v času trajanja DNS za isti predmet javnega naročila izvesti ločen postopek oddaje naročila skladno s predpisi o javnem naročanju, če oceni, da je navedeno zanj bolj gospodarno.

DNS poteka v dveh ločenih stopnjah oz. fazah – prejem prijav za sodelovanje in uvrstitev kandidatov v katalog ponudnikov (prva faza) ter izvajanje posameznih povpraševanj in prejem ponudb (druga faza).

V prvi fazi kandidati v prijavi za sodelovanje priložijo informacije za ugotavljanje sposobnosti, ki jih zahteva naročnik. V drugi fazi, ki poteka večkrat, pa lahko ponudbe kasneje oddajajo le kandidati, ki jih je na podlagi ocene v prijavi predloženih informacij naročnik uvrstil v katalog ponudnikov (pri tem se kandidati lahko v vzpostavljen katalog ponudnikov uvrstijo tudi kasneje, na podlagi kasneje predloženih prijav) in so bili povabljeni k oddaji ponudbe. Dostop do oziroma uvrstitev kandidatov v katalog ponudnikov ne pomeni oddaje posameznega javnega naročila.

Za uvrstitev v katalog ponudnikov se zahteva neobstoj vseh razlogov za izključitev, ki so navedeni v točki 1.13 teh navodil in pogojev za sodelovanje, ki so navedeni v točki 1.14 teh navodil. Ostale zahteve naročnika morajo kandidati izpolnjevati v trenutku in na način, kot zapisano v tej razpisni dokumentaciji.

Naročnik bo na podlagi razlogov za izključitev in pogojev za sodelovanje, kot zapisano v prejšnjem odstavku tega poglavja navodil, izbral kandidate in jih nato po pravnomočnosti odločitve o priznanju sposobnosti uvrstil v katalog ponudnikov.

Naročnik bo **v drugi fazi**, vse kandidate, ki bodo dobili dostop do DNS (uvrstitev v katalog ponudnikov), v skladu z 62. členom ZJN-3, povabil k predložitvi ponudb za vsako posamezno javno naročilo v okviru DNS.

Naročnik bo nato na podlagi meril, določenih v tej razpisni dokumentaciji in v obvestilu o javnem naročilu, v drugi fazi izbiral ponudnika, s katerim bo sklenil pogodbo za posamezno javno naročilo. Pri posameznih povpraševanjih bo naročnik podrobneje in natančneje definiral predmet naročila (dejanske vrste in količine) ter merila.

1.10 VELJAVNOST DNS, ROKI IN NAČIN PREDLOŽITVE PRIJAVE

DNS velja od vzpostavitve kataloga ponudnikov do **26.01.2030.**

Kandidati morajo prijave predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/, v skladu s točko 8 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te razpisne dokumentacije in objavljen na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html.

Kandidat se mora pred oddajo prijave registrirati na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/, v skladu z Navodili za uporabo sistema e-JN. Če je kandidat že registriran v sistem e-JN, se v sistem e-JN prijavi na istem naslovu.

Uporabnik kandidata, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje prijav, prijavo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji prijave zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje prijave. Uporabnik z dejanjem oddaje prijave izkaže in izjavi voljo v imenu kandidata oddati zavezujočo prijavo (18. člen Obligacijskega zakonika). Z oddajo prijave je le-ta zavezujoča za čas, naveden v prijavi, razen če jo uporabnik kandidata umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo prijav.

Prijava se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN https://ejn.gov.si najkasneje do zahtevanega roka za predložitev, navedenega v povabilu k oddaji prijav. Za oddano prijavo se šteje prijava, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«.

Kandidat lahko do roka za oddajo prijave svojo prijavo umakne ali spremeni. Če kandidat v sistemu e-JN svojo prijavo umakne, se šteje, da prijava ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če kandidat svojo prijavo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana prijava.

Po preteku prvega roka za predložitev prijav, prve prijave ne bo več mogoče oddati. Naročnik bo omogočil ponovno zbiranje prijav, ko bo pregledal vse prve prijave skladno s šestim odstavkom 49. člena ZJN-3.

Prva prijava se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN https://ejn.gov.si najkasneje do **26.01.2026 do 10:00**. Za oddano prijavo se šteje prijava, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«. Po tem roku lahko kandidati, ki se želijo v DNS prijaviti naknadno, oddajo prijave

kadarkoli v času veljavnosti DNS, torej do **26.01.2030**, skladno s splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema e-JN.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da prijava ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana prijava.

Po preteku roka za predložitev prve prijave, bo mogoča kasnejša prijava, po vzpostavitvi kataloga ponudnikov, vendar le do izteka veljavnosti tega DNS, to je **26.01.2030.**

1.11 INFORMACIJE V ZVEZI Z ODPIRANJEM PRIJAV

Odpiranje prvih prijav bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN dne **26.01.2026** in se bo začelo **ob 12:00** na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/.

Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«.

1.12 OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z RAZPISNO DOKUMENTACIJO

Komunikacija s ponudniki o vprašanjih v zvezi z vsebino naročila in v zvezi s pripravo ponudbe poteka izključno preko portala javnih naročil. Vprašanja je mogoče zastaviti znotraj posameznega javnega naročila v zavihku »Vprašanja in odgovori«.

1.12.1 Prva faza

Naročnik bo zahtevo za pojasnilo razpisne dokumentacije oziroma kakršnokoli drugo vprašanje v zvezi z naročilom štel kot pravočasno, v kolikor bo na portalu javnih naročil zastavljeno najkasneje do vključno **09.01.2026** do **10:00**.

Na zahteve za pojasnila oziroma druga vprašanja v zvezi z naročilom, zastavljena po tem roku, naročnik ne bo odgovarjal.

Naročnik sme v skladu z 67. členom ZJN-3 spremeniti ali dopolniti razpisno dokumentacijo. Tovrstne spremembe in dopolnitve bo naročnik izdal v obliki dodatkov k razpisni dokumentaciji. Vsak dodatek k razpisni dokumentaciji postane sestavni del razpisne dokumentacije. Kot del razpisne dokumentacije štejejo tudi vprašanja in odgovori, objavljeni na portalu javnih naročil.

1.12.2 Druga faza

Komunikacija s povabljenimi kandidati v zvezi z vsebino posameznega javnega naročila poteka preko sistema e-JN.

1.13 RAZLOGI ZA IZKLUČITEV

P1: Nekaznovanost	Dokazilo
Gospodarskemu subjektu ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa tega gospodarskega subjekta ali ki ima pooblastilo za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, ni bila izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3. Gospodarski subjekt, ki je v enem od položajev iz zgornjega odstavka, lahko najkasneje do roka za oddajo prijav ali ponudb naročniku predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev. Za zadostne ukrepe šteje plačilo ali zaveza plačati nadomestilo za vso škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem ali kršitvijo, aktivno sodelovanje s preiskovalnimi organi za celotno razjasnitev dejstev in okoliščin ter sprejetje konkretnih tehničnih, organizacijskih in kadrovskih ukrepov, ustreznih za preprečitev nadaljnjih kaznivih dejanj ali kršitev. Pri ocenjevanju ukrepov, ki jih sprejme gospodarski subjekt, naročnik upošteva resnost in posebne okoliščine kaznivega dejanja ali kršitve. Če naročnik oceni, da dokazi, ki jih je predložil gospodarski subjekt, zadoščajo, gospodarskega subjekta ne glede na prvi odstavek 75.člena ZJN- 3 ne izključi iz postopka javnega naročanja. Če naročnik oceni, da ukrepi ne zadoščajo, gospodarskemu subjektu pošlje utemeljitev takšne odločitve.	Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek A: Razlogi, povezani s kazenskimi obsodbami in Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev«), za vse gospodarske subjekte v ponudbi
P2: Razlogi povezani s plačili davkov in prispevkov za socialno varnost	**Dokazilo**
Naročnik mora iz sodelovanja v postopku javnega naročanja izključiti tudi gospodarski subjekt, če ugotovi, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznih dajatev in drugih denarnih nedavčnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika. Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka tudi, če nima predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudbe ali prijave. Gospodarskega subjekta se ne izloči, če gospodarski subjekt do roka za oddajo prijav ali ponudb poravna neplačane zapadle obveznosti, ki znašajo 50 eurov ali več in predloži vse obračune davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih pet let do roka za oddajo prijave ali ponudbe.	Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek B: Razlogi, povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi
P3: Ponudnik ni izločen iz postopkov oddaje javnih naročil	**Dokazilo**
Gospodarski subjekt na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb ne sme biti uvrščen v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz a) točke četrtega odstavka 75. člena ZJN-3.	Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi
P4: Prekršek v zvezi s plačilom za delo	**Dokazilo**
Gospodarskemu subjektu v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb ali prijav pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države pri njem ni ugotovil najmanj dveh kršitev v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek. Gospodarski subjekt, ki je v enem od položajev iz zgornjega odstavka, lahko najkasneje do roka za oddajo prijav ali ponudb naročniku predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev. Za zadostne ukrepe šteje plačilo ali zaveza plačati nadomestilo za vso škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem ali kršitvijo, aktivno sodelovanje s preiskovalnimi organi za celotno razjasnitev dejstev in okoliščin ter sprejetje konkretnih tehničnih, organizacijskih in kadrovskih ukrepov, ustreznih za preprečitev nadaljnjih kaznivih dejanj ali kršitev. Pri ocenjevanju ukrepov, ki jih sprejme gospodarski subjekt, naročnik upošteva resnost in posebne okoliščine kaznivega dejanja ali kršitve. Če naročnik oceni, da dokazi, ki jih je predložil gospodarski subjekt, zadoščajo, gospodarskega subjekta ne glede na b) točko četrtega odstavka 75.člena ZJN- 3 ne izključi iz postopka javnega naročanja. Če naročnik oceni, da ukrepi ne zadoščajo, gospodarskemu subjektu pošlje utemeljitev takšne odločitve.	Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi. V koliko je vaš odgovor v tem primeru DA, in uveljavljate popravni mehanizem, v polje »Opišite jih« napišete kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokažete svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

1.14 POGOJI ZA SODELOVANJE

1.14.1 Pogoji za sodelovanje glede ustreznosti za opravljanje poklicne dejavnosti

P1: Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti	Dokazilo
Gospodarski subjekt mora biti vpisan v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima gospodarski subjekt sedež. Seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI Direktive 2014/24/EU.	Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del IV: Pogoji za sodelovanje, Oddelek A: Ustreznost, Vpis v ustrezen poklicni register ALI Vpis v poslovni register«) s strani vseh gospodarskih subjektov v ponudbi**.** ESPD mora vsebovati vse potrebne podatke, da lahko naročnik v uradni evidenci preveri izpolnjevanje predmetnega pogoja. V kolikor takšna preveritev ne bo mogoča, bo naročnik od ponudnika zahteval predložitev dokazila o vpisu v poklicni ali poslovni register. **Dokazilo: Izjava o izpolnjevanju pogojev glede ustreznosti za opravljanje poklicne dejavnosti – OBRAZEC 5**

1.14.2 Pogoji za sodelovanje glede strokovne sposobnosti

P1: Kadrovska sposobnost	Dokazilo
Za kategorijo 1: Gospodarski subjekt izkazuje, da je kader, ki bo izvajal storitve prevajanja v okviru tega javnega naročila, v zadnjih treh (3) letih pred rokom za prejem ponudb, uspešno prevedel vsaj 3 strokovne oziroma znanstvene članke na področju fizike iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v znanstvenih revijah ali monografijah. Ali je lektoriral vsaj 10 znanstvenih člankov, ki so bili objavljeni v znanstvenih revijah ali monografijah. Ali je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleščini, ki so bile na razpisih uspešne. Za kategorijo 2: Gospodarski subjekt izkazuje, da je kader, ki bo izvajal storitve prevajanja v okviru tega javnega naročila, v zadnjih treh (3) letih pred rokom za prejem ponudb, uspešno prevedel vsaj 3 strokovne oziroma znanstvene članke na področju kemije, biokemije, materialov ali okolja iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v znanstvenih revijah ali monografijah. Ali je lektoriral vsaj 10 znanstvenih člankov v angleščini, ki so bili objavljeni v znanstvenih revijah ali monografijah. Ali je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleščini, ki so bile na razpisih uspešne. Za kategorijo 3: Gospodarski subjekt izkazuje, da je kader, ki bo izvajal storitve prevajanja v okviru tega javnega naročila, v zadnjih treh (3) letih pred rokom za prejem ponudb, uspešno prevedel vsaj 3 strokovne oziroma znanstvene članke ali je lektoriral vsaj 10 znanstvenih člankov na področju elektronike in informacijske tehnologije iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v znanstvenih revijah ali monografijah. Ali je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleščini, ki so bile na razpisih uspešne. Za kategorijo 4: Gospodarski subjekt izkazuje, da je kader, ki bo izvajal storitve prevajanja v okviru tega javnega naročila, v zadnjih treh (3) letih pred rokom za prejem ponudb, uspešno prevedel vsaj 3 strokovne oziroma znanstvene članke ali je lektoriral vsaj 10 znanstvenih člankov na področju jedrske tehnike ali fizike iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v znanstvenih revijah ali monografijah. Ali je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleščini, ki so bile na razpisih uspešne.	Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del IV: Pogoji za sodelovanje, Oddelek C: Tehnična in strokovna sposobnost, Izobrazba in strokovna usposobljenost«). ESPD mora vsebovati vse potrebne podatke, da lahko naročnik v uradni evidenci preveri izpolnjevanje predmetnega pogoja. Ponudnik sposobnost dokazuje z navedbo strokovnega kadra ter strokovnih in znanstvenih člankov - **OBRAZEC 6a,b,c,d.**

Pogoj mora izpolnjevati vsak kader, ki bo izvajal storitve na podlagi tega javnega naročila in ga bo ponudnik nominiral v obrazcu 6a, b, c, d. V času izvajanja DNS bo ponudnik zagotavljal razpoložljivost ponujenih kadrovskih, tehnoloških in organizacijskih resursov. V času veljavnosti prijav v DNS **(do 26.01.2030)** lahko izvajalec določen kader zamenja ali doda novega, če novi kader izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ki jih je moral izpolnjevati prvotni kader. Do spremembe prijavljenih kadrov ali podizvajalcev lahko pride le po predhodnem pisnem soglasju naročnika;	

1.15 DOPUSTNOST PRIJAV

Naročnik bo priznal sposobnost prijavitelju, ki bo podal dopustno prijavo – to je prijava, ki jo predloži ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje.

Prijavitelj mora prijavno dokumentacijo oddati po naslednjem vrstnem redu:

- OBRAZEC 1 – podatki o prijavitelju/ponudniku
- OBRAZEC 2 – podatki o vodilnem partnerju v skupni prijavi
- OBRAZEC 3 – podatki in soglasje podizvajalca za neposredna plačila
- OBRAZEC 4 – izpolnjen obrazec »ESPD« (za vse gospodarske subjekte v prijavi)
- OBRAZEC 5 – izjava o izpolnjevanju pogojev glede ustreznosti za opravljanje poklicne dejavnosti
- OBRAZEC 6a – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev - FIZIKA
- OBRAZEC 6b – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – KEMIJA, BIOKEMIJA, MATERIALOV ali OKOLJE
- OBRAZEC 6c – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – ELEKTRONIKE in INFORMACIJSKE TEHNOLOGIJE
- OBRAZEC 6d – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – JEDRSKE TEHNIKE
- OBRAZEC 7 – vzorec pogodbe
- OBRAZEC 8 – Prevzemni zapisnik za javno naročilo
- OBRAZEC 9 – izjava s podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika Dokazila v zvezi z izpolnjevanjem zahtev iz tehničnih specifikacij

V primeru, da bo prijavitelj pri izvedbi javnega naročila posloval s skupino pogodbenih partnerjev ali s podizvajalci, mora v prijavi predložiti:

- Pravni akt (pogodbo) o skupni izvedbi javnega naročila
- OBRAZEC 1 – podatki o prijavitelju/ponudniku
- OBRAZEC 2 – podatki o vodilnem partnerju v skupni prijavi
- OBRAZEC 3 – podatki in soglasje podizvajalca za neposredna plačila
- OBRAZEC 4 – izpolnjen obrazec »ESPD« (za vse gospodarske subjekte v prijavi)
- OBRAZEC 5 – izjava o izpolnjevanju pogojev glede ustreznosti za opravljanje poklicne dejavnosti
- OBRAZEC 6a – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev - FIZIKA
- OBRAZEC 6b – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – KEMIJA, BIOKEMIJA, MATERIALOV ali OKOLJE

- OBRAZEC 6c – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – ELEKTRONIKE in INFORMACIJSKE TEHNOLOGIJE
- OBRAZEC 6d – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – JEDRSKE TEHNIKE
- OBRAZEC 7 – vzorec pogodbe
- OBRAZEC 8 – Prevzemni zapisnik za javno naročilo
- OBRAZEC 9 – izjava s podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika Dokazila v zvezi z izpolnjevanjem zahtev iz tehničnih specifikacij

1.16 OBRAZEC »PRIJAVA«

Prijavitelj/kandidat, zahtevane dokumente naloži **v sistem e-JN**, v razdelek **»PRIJAVE«,** v .pdf obliki.

1.17 OBRAZEC »ESPD« ZA VSE GOSPODARSKE SUBJEKTE

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje. S predložitvijo obrazca ESPD ponudnik tudi potrdi, da izpolnjuje vse druge zahteve naročila.

S predložitvijo obrazca ESPD se šteje, da je ponudnik podal tudi izjavo, da potrjuje, da ni povezan s funkcionarjem in po njegovem vedenju ni povezan z družinskim članom funkcionarja na način, določen v prvem odstavku 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb; v nadaljnjem besedilu: ZIntPK).

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni povezavi: https://ejn.gov.si/espd in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v prijavi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »Dokumenti«, del »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči« priloži lastnoročno podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

1.18 POSTOPKI IN NAČIN OCENJEVANJA PRIJAV/PONUDB

Naročnik bo izbral ekonomsko najugodnejšo ponudbo v skladu s spodaj navedenimi merili.

1. faza	Na podlagi objavljenega obvestila o javnem naročilu se lahko za sodelovanje v tem postopku javnega naročanja prijavi vsak kandidat/prijavitelj tako, da v prijavi priloži informacije za ugotavljanje sposobnosti, ki jih zahteva naročnik v točki 1.13 in 1.14 teh navodil. DNS je razdeljen na **štiri (4)** kategorije. Vsem gospodarskim subjektom je omogočeno, da v celotnem obdobju veljavnosti DNS oddajo prijavo za sodelovanje, skladno z določili te razpisne dokumentacije. Kandidat ves čas trajanja DNS pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v prijavi, resnični in da priložena dokumentacija ustreza originalu. V primeru spremembe posameznih informacij iz prijave za sodelovanje, mora o tem nemudoma obvestiti naročnika (npr. obstoj izključitvenih razlogov, ipd.). Prijava za sodelovanje se bo štela za dopustno, če jo predloži kandidat, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter njegova prijava ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji. Kandidat mora ves čas trajanja DNS izpolnjevati zahteve za dopustnost prijave. Naročnik bo po opravljenem pregledu prijav in ugotovitvi, katere prijave so dopustne, v zakonsko določenem roku kandidatom priznal sposobnost oziroma sprejel odločitev o priznanju oziroma nepriznanju sposobnosti posameznemu kandidatu, ki jo bo objavil na portalu javnih naročil. Na podlagi pravnomočne odločitve o priznanju sposobnosti bo naročnik kandidate v sistemu e-JN uvrstil v katalog ponudnikov. Po vzpostavitvi kataloga ponudnikov v sistemu e-JN na podlagi prvih prijav, prejetih do roka za prejem prijav, navedenega v obvestilu o naročilu, lahko naročnik začne z izvajanjem druge faze DNS (izvedba in oddaja posameznih povpraševanj) in odpre možnost zbiranja kasneje predloženih prijav.

2. faza	V drugi fazi lahko ponudbe oddajajo le kandidati, ki jih je na podlagi ocene v prijavi predloženih informacij naročnik uvrstil v katalog ponudnikov (pri tem se kandidati lahko v vzpostavljen katalog ponudnikov uvrstijo tudi kasneje, na podlagi kasneje predloženih prijav). Naročnik k oddaji ponudbe za posamezno javno naročilo povabi vse kandidate, ki so dobili dostop do kataloga ponudnikov v sistemu e-JN za predmetno naročilo. Povabila za oddajo ponudbe za posamezna povpraševanja bodo iz sistema e-JN poslana tistim kandidatom, ki so v trenutku pošiljanja povabila uvrščeni v katalog ponudnikov. Posamezna povpraševanja se bodo izvajala skladno z določili te razpisne dokumentacije glede na potrebe naročnika ter se bodo oddala pod pogoji, določenimi v posameznem povpraševanju.

Posamezna povpraševanja se bodo izvajala glede na vsakokratne potrebe naročnika.

Ponudnik bo ponudbo lahko oddal za eno ali več kategorij.

Ponudbena dokumentacija

V povabilu k oddaji ponudbe za vsako posamezno javno naročilo bo naročnik:

- navedel podrobnejšo opredelitev predmeta naročila (vrste, okvirne količine, strokovne zahteve, ipd.) za eno ali več kategorij,
- pripravil obrazec ponudbe oziroma predračuna in opredelil morebitne druge zahteve naročnika (npr. zahteve po finančnih zavarovanjih, morebitno predložitev vzorcev, ipd.),
- po potrebi podrobneje opredelil merila (cena, izkušnje kadra, ...),
- opredelil rok za predložitev in odpiranje ponudb,
- pripravil vzorec prodajne pogodbe, ki bo oblikovan v skladu s temi navodili in bo prilagojen konkretnemu posameznemu povpraševanju.

Rok in način predložitve ponudbe

Rok za prejem ponudb bo določen v vsakokratnem povabilu k oddaji posameznega javnega naročila. Podrobna navodila v zvezi z načinom priprave in oddaje ponudbe so navedena v Navodilih za uporabo e-JN, ki so del te razpisne dokumentacije in objavljena na spletnem naslovu https://ejn.gov.si.

Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«. Po preteku roka za predložitev ponudb v okviru posameznega povpraševanja ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Odpiranja ponudb

Rok za odpiranje ponudb bo določen v vsakokratnem povabilu k oddaji ponudbe za posamezno javno naročilo. Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/.

Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«.

Obvestilo o odločitvi o oddaji posameznega javnega naročila

Naročnik bo podpisano odločitev o oddaji posameznega javnega naročila objavil na portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na portalu javnih naročil.

V primeru ustavitve postopka javnega naročanja kandidat/ponudnik ne more uveljavljali povračila stroškov priprave prijave/ponudbe, finančnih zavarovanj in odškodninskega zahtevka neposredne ali posredne škode, ki bi jim v času trajanja DNS nastala.

	Merilo – 2 faza Merilo za izbor najugodnejše ponudbe v drugi fazi izvajanja DNS pri posameznem povpraševanju oz. pri oddaji posameznega javnega naročila je ekonomsko najugodnejša ponudba. Naročnik bo posamezno javno naročilo oddal ponudniku, ki bo oddal najnižjo »končno ponudbeno vrednost z DDV«, zaokroženo na dve decimalni mesti natančno. V primeru enake cene, bo oddano naročilo ponudniku, ki prej odda ponudbo. Po potrebi bo naročnik v tej fazi podrobneje definiral dodatna merila. **Pogodba** Naročnik bo po oddaji posameznega javnega naročila z izbranim ponudnikom sklenil prodajno pogodbo po določilih vzorca prodajne pogodbe iz povabila k oddaji ponudbe za posamezno javno naročilo. Okvirna vsebina vsakokratne prodajne pogodbe je deloma razvidna že iz vzorca, ki je sestavni del teh navodil kandidatom za pripravo prijave, bo pa v okviru vsakokratnega povpraševanja nekoliko prilagojen konkretnemu posameznemu povpraševanju. Posamezno povpraševanje se lahko izvede za enega ali več kategorij. Ponudnik bo ponudbo lahko oddal za eno ali več kategorij.

1.19 PROTIKORUPCIJSKO DOLOČILO

V postopku oddaje javnega naročila naročnik in ponudniki ne smejo pričenjati in izvajati dejanj, ki bi vnaprej določila izbor določene ponudbe, ali ki bi povzročila, da pogodba ne bi pričela veljati oziroma ne bi bila izpolnjena. Vsakršno lobiranje v postopkih oddaje javnih naročil je prepovedano.

1.20 OBVESTILO O ODLOČITVI O PRIZNANJU SPOSOBNOSTI

Naročnik bo podpisano odločitev o priznanju sposobnosti objavil na portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na portalu javnih naročil.

1.21 ODSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA

Naročnik lahko na podlagi osmega odstavka 90. člena ZJN-3 po sprejemu odločitve o oddaji naročila do sklenitve pogodbe odstopi od izvedbe javnega naročila iz utemeljenih razlogov, da predmeta javnega naročila ne potrebujejo več ali da zanj nima zagotovljenih sredstev ali da se pri naročniku pojavi utemeljen sum, da je bila ali bi lahko bila vsebina pogodbe posledica storjenega kaznivega dejanja ali da so nastale druge izredne okoliščine, na katere naročnik ni mogel vplivati in jih predvideti ter zaradi katerih je postala izvedba javnega naročila z izbranim ponudnikom nemogoča. V tem primeru bo naročnik v svoji odločitvi in o razlogih, zaradi katerih odstopa od izvedbe javnega naročila, pisno obvestil ponudnike.

1.22 DINAMIČNI NABAVNI SISTEM

Čas veljavnosti DNS za predmetno javno naročilo je **48 mesecev** od izhodiščnega roka za prejem.

Naročnik ima pravico trajanje DNS kadarkoli predčasno zaključiti ali ga spremeniti. Predčasno prenehanje dinamičnega nabavnega sistema ne vpliva na izvedbo in dokončanje že oddanih posameznih javnih naročil. Naročnik bo obvestilo o spremembi obdobja veljavnosti DNS objavil na portalu javnih naročil skladno z enajstim odstavkom 49. člena ZJN-3.

1.23 PRAVNO VARSTVO

1.23.1 Prva faza

V prvi fazi vzpostavitve DNS lahko zahtevek za revizijo, v skladu z Zakonom o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Ur. l. RS, št. 43/11, 60/11 – ZTP-D, 63/13, 90/14 – ZDU-1I, 60/17 in 72/19, v nadaljevanju: ZPVPJN), vloži vsaka oseba, ki ima ali je imela interes za dodelitev javnega naročila in ji je ali bi ji lahko z domnevno kršitvijo nastala škoda, ter zagovornik javnega interesa.

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo se lahko vloži v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o javnem naročilu ali obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbor najugodnejšega ponudnika, pri čemer se lahko zahtevek za revizijo nanaša na spremenjeno, dopolnjeno ali pojasnjeno vsebino objave ali razpisne dokumentacije ali z njim neposredno povezano navedbo v prvotni objavi ali razpisni dokumentaciji. Zahtevka za revizijo ni dopustno vložiti po roku za prejem prijav, razen če je rok za prejem ponudb krajši od desetih delovnih dni. V tem primeru se lahko zahtevek za revizijo vloži v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o naročilu.

Takso v višini 4.000,00 eurov mora vlagatelj plačati na transakcijski račun Ministrstva za finance, številka SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska 35, 1505 Ljubljana, Slovenija, SWIFT KODA: BSLJSI2X; IBAN:SI56011001000**XXXX**02.

Zahtevek za revizijo se vloži prek portala eRevizija (na mesto XXXX se vpišeko zadnje štiri številke-JN).

1.23.2 Druga faza

V drugi fazi posameznega povpraševanja oz. oddaje posameznega naročila v okviru DNS je pravno varstvo zagotovljeno v predrevizijskem, revizijskem in sodnem postopku, če je vrednost posameznega naročila enaka ali višja od vrednosti, od katere dalje je treba javno naročilo poslati v objavo Uradu za publikacije Evropske unije. V drugih primerih posameznih naročil, ki se oddajajo v DNS, je pravno varstvo zagotovljeno v sodnem postopku v skladu z zakonom, ki ureja obligacijska razmerja.

2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA IN TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

2.1 TEHNIČNE SPECIFIKACIJE V SLOVENŠČINI

Naziv predmeta JN v slovenščini:

Storitve prevajanja in lektoriranja

2.1.1. Kratek opis v slovenščini

Naročnik naroča storitve prevajanja in/ali lektoriranja strokovnih člankov, projektnih prijav in raznih drugih dokumentov. Predmet javnega naročila se deli na kategorije.

Predmet se deli na naslednje kategorije:

KATEGORIJA 1: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju fizike
KATEGORIJA 2: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju kemije, biokemije, materialov ali okolja
KATEGORIJA 3: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju elektronike in informacijske tehnologije
KATEGORIJA 4: Lektoriranje in prevajanje strokovnih člankov in projektnih prijav iz slovenskega jezika v angleški na področju jedrske tehnike

V vseh kategorijah bo naročnik povpraševal po storitvah prevajanja in lektoriranja, lahko pa tudi samo po storitvah lektoriranja dokumentov, ki so že napisani v angleškem jeziku.

Dejanske vrste, vključno s podrobnejšimi specifikacijami, in količine, bo naročnik podrobneje opredelil v okviru izvajanja druge (2.) faze DNS, t.j. v okviru izvedbe postopka oddaje posameznih javnih naročil – izvajanja posameznih povpraševanj.

Ponudnik bo ponudbo lahko oddal za eno ali več kategorij.

Naročnik bo po oddaji javnega naročila, za posamezno povpraševanje, z izbranim ponudnikom sklenil pogodbo.

2.1.2. Izvedbeni roki

Za storitev, so predvideni izvedbeni roki:

- 7 delovnih dni za prevajanje in lektoriranje do 15 strani, dodatnih 5 delovnih dni za vsakih dodatnih 15 strani teksta, šteto od dneva prejetega naročila.
- v primeru naročila samo lekture (brez prevajanja) je rok za izvedbo 3 delovne dni za dokument do 15 strani, za vsakih nadaljnjih 15 strani pa 1 dodaten delovni dan, šteto od dneva prejetega naročila.

Naročnik se obvezuje podpisati primopredajni zapisnik po ugotovitvi, da je storitev ustrezno opravljena.

2.1.3. Primeri tehničnih zahtev za drugo fazo

Zap št.	KATEGORIJA	Cena za prevod na stran z največ 1.500 znaki brez presledkov (v EUR brez DDV)*	Cena za lekturo na stran z največ 1.500 znaki brez presledkov (v EUR brez DDV)*
1.	Prevajanje znanstvenih oz. strokovnih člankov iz slovenskega jezika v angleški jezik ALI lektoriranje znanstvenih oz. strokovnih člankov ali projektnih prijav v angleščini na področju fizike		
2.	Prevajanje znanstvenih oz. strokovnih člankov iz slovenskega jezika v angleški jezik ALI lektoriranje znanstvenih oz. strokovnih člankov ali projektnih prijav v angleščini na področju kemije, biokemije, materiali ali okolja		
3.	Prevajanje znanstvenih oz. strokovnih člankov iz slovenskega jezika v angleški jezik ALI lektoriranje znanstvenih oz. strokovnih člankov ali projektnih prijav v angleščini na področju elektronike in informacijskih tehnologij		
4.	Prevajanje znanstvenih oz. strokovnih člankov iz slovenskega jezika v angleški jezik ALI lektoriranje znanstvenih oz. strokovnih člankov ali projektnih prijav v angleščini na področju jedrske tehnike		

P*onudnik vpiše ceno za tiste kategorije, za katere oddaja ponudbo, pri ostalih pusti prazno.*

** Če ima stran manj kot 750 znakov brez presledkov, se obračuna polovica ponujene cene na stran. Če ima stran več kot 1.500 znakov brez presledkov, se za vsakih začetih nadaljnjih 750 znakov obračuna polovica ponujene cene.*

Naročnik bo izbranemu izvajalcu naročal storitve prevajanja in lektoriranja iz slovenskega v angleški jezik, lahko pa samo storitve lektoriranja dokumentov, ki bodo že v angleškem jeziku, zato je potrebno vpisati ceno za obe storitvi.

2.1.1. Lokacija realizacije

Izvedba predmeta javnega naročila se izvaja na sedežu naročnika oziroma skladno s posameznim povpraševanjem.

3. PRIJAVITVENA DOKUMENTACIJA

Ponudnik pripravi prijavo tako, da vpiše vse zahtevane podatke v obrazce, ki so sestavni del razpisne dokumentacije ter priloži vso drugo zahtevano dokumentacijo. Prijava mora biti podana na obrazcih iz razpisne dokumentacije ali na obrazcih ponudnika, ki se vsebinsko ne smejo razlikovati od priloženih obrazcev.

Vsi zahtevani dokumenti prijavitvene dokumentacije morajo biti izpolnjeni, podpisani s strani zakonitega zastopnika in opremljeni z žigom.

Prijavitveno dokumentacijo sestavljajo naslednji dokumenti, ki morajo po vsebini in obliki ustrezati obrazcem in drugim navodilom iz razpisne dokumentacije:

- OBRAZEC 1 – podatki o prijavitelju/ponudniku
- OBRAZEC 2 – podatki o vodilnem partnerju v skupni prijavi
- OBRAZEC 3 – podatki in soglasje podizvajalca za neposredna plačila
- OBRAZEC 4 – izpolnjen obrazec »ESPD« (za vse gospodarske subjekte v prijavi)
- OBRAZEC 5 – izjava o izpolnjevanju pogojev glede ustreznosti za opravljanje poklicne dejavnosti
- OBRAZEC 6a – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev - FIZIKA
- OBRAZEC 6b – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – KEMIJA, BIOKEMIJA, MATERIALOV ali OKOLJA
- OBRAZEC 6c – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – ELEKTRONIKE in INFORMACIJSKE TEHNOLOGIJE
- OBRAZEC 6d – izjava o zpolnjevanjevanju kadrovskih pogojev – JEDRSKE TEHNIKE
- OBRAZEC 7 – vzorec pogodbe
- OBRAZEC 8 – Prevzemni zapisnik za javno naročilo
- OBRAZEC 9 – izjava s podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika Dokazila v zvezi z izpolnjevanjem zahtev iz tehničnih specifikacij

Ponudnik, ki odda prijavo, pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v prijavi, resnični, in da priložena dokumentacija ustreza originalu. V nasprotnem primeru ponudnik naročniku odgovarja za vso škodo, ki mu je nastala.

PODATKI O PRIJAVITELJU/PONUDNIKU

OBRAZEC 1

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Zakoniti zastopnik (-i):	
Matična številka:	
Davčna številka:	
IBAN in navedba banke:	SI56
Kandidat je MSP* (opredeljeno v Priporočilu Komisije 2003/361/ES):	DA / NE (ustrezno obkroži)
Telefon:	
E-naslov:	
Pooblaščena oseba za podpis ponudbe:	
Pooblaščena oseba za podpis pogodbe:	

** Kategorijo mikro, malih in srednje velikih podjetji sestavljajo podjetja z manj kot 250 zaposlenimi ter letnim prometom, ki ne presega 50 milijonov EUR, in/ali letno bilančno vsoto, ki ne presega 43 milijonov EUR.*

Na podlagi javnega razpisa objavljenega na portalih javnih naročil se prijavljamo na vaš javni razpis in prilagamo našo ponudbeno dokumentacijo kot sledi*(ustrezno označi)*:

	Samostojna prijava, kot samostojni ponudnik
	Skupna prijava, pri čemer smo vodilni partner
	Prijava s podizvajalci, kot samostojen ponudnik s podizvajalci
	Prijava z uporabo zmogljivosti drugih subjektov

Prve prijave do **26.01.2026 do 10:00**

Po tem roku lahko kandidati, ki se želijo v DNS prijaviti **naknadno**, oddajo prijave kadarkoli v času veljavnosti DNS do **26.01.2030** skladno s splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema e-JN.

Ponudnik:

---------- ---------- ----------

(kraj, datum) *(žig)* *(podpis predstavnika)*

Navodila za izpolnitev: *Obrazec je potrebno izpolniti in priložiti k ponudbi, če boste delovali samostojno, s skupno prijavo, prijavo s podizvajalci ali prijavo z uporabo zmogljivosti drugih subjektov*

PODATKI O VODILNEM PARTNERJU V SKUPNI PRIJAVI

OBRAZEC 2

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Zakoniti zastopnik (-i):	
Matična številka:	
Davčna številka:	
IBAN in navedba banke:	SI56
Telefon:	
E-naslov:	
Pooblaščena oseba za podpis ponudbe:	
Pooblaščena oseba za podpis pogodbe:	

Na podlagi javnega razpisa objavljenega na portalih javnih naročil se prijavljamo na vaš javni razpis in prilagamo našo ponudbeno dokumentacijo v skladu z Navodili za izdelavo prijave.

Partner(-ji) v skupni prijavi in področje dela v skupni ponudbi:

Zap. št.	Polni naziv	Področje dela	Vrednost del	Razmerje v %
Vodilni partner v skupni ponudbi				
Partner v skupni ponudbi				
Partner v skupni ponudbi				
Partner v skupni ponudbi				
Partner v skupni ponudbi				

Ponudnik:

---------- (kraj, datum) (žig) ---------- (podpis predstavnika)

Navodila za izpolnitev: Obrazec je potrebno izpolniti in priložiti k ponudbi, če boste delovali s skupno ponudbo. *V primeru partnerske ponudbe ponudnik navede partnerje v ESPD obrazcu (Ali gospodarski subjekt sodeluje pri postopku oddaje javnega naročila skupaj z drugimi subjekti. Navedite druge gospodarske subjekte, ki sodelujejo v postopku oddaje javnega naročila);vsi ponudniki (partnerji) v skupni ponudbi morajo izpolniti ESPD posamično in v njem navesti vse zahtevane podatke.*

PODATKI IN SOGLASJE PODIZVAJALCA (za neposredna plačila)

OBRAZEC 3

Naziv podizvajalca:	
Naslov podizvajalca:	
Zakoniti zastopnik(-i):	
Matična številka:	
Davčna številka:	
Telefon:	
E-naslov:	

Podatki o vrsti del in vrsti blaga, ki jih prevzema podizvajalec	
Vrsta del, ki jih bo izvedel podizvajalec:	
Količina del podizvajalca v %:	
Vrednost del (v EUR brez DDV):	
Rok izvedbe del:	
Kraj izvedbe del:	

V skladu z 5. odstavkom 94. člena ZJN-3 izjavljamo (ustrezno označite):

	DA zahtevamo izvedbo neposrednih plačil s strani naročnika ter dajemo soglasje ter na podlagi četrte alinee drugega odstavka 94. člena zahtevamo, da bo naročnik INSTITUT »JOŽEF STEFAN« za javno naročilo, katerega predmet so **STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**, namesto ponudnika *(naziv ponudnika)* poravnaval naše terjatve do ponudnika neposredno nam, na naš transakcijski račun.

	NE zahtevamo izvedbe neposrednih plačil s strani naročnika. V tem primeru bomo plačilo za izvedeno delo prejeli s strani izbranega ponudnika.

Podizvajalci, ki podajo pisno zahtevo za neposredna plačila in zgoraj obkrožijo DA, s podpisom te izjave podajajo soglasje, da sme naročnik namesto ponudnika poravnati podizvajalčeve terjatve do ponudnika. Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi navesti vse podizvajalce ter vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje, kontaktne podatke in zakonite zastopnike predlaganih podizvajalcev in izpolniti ESPD obrazec teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.

Podizvajelec:

---------- ----------

(kraj, datum) *(žig)* *(podpis zastopnika)*

***Navodila za izpolnitev: Obrazec je potrebno izpolniti v primeru, da ponudnik nastopa s podizvajalci**. V primeru sodelovanja večjega števila podizvajalcev se obrazec kopira v potrebnem številu.*

ESPD za vse gospodarske subjekte

OBRAZEC 4

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje. Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni strani Portala javnih naročil/ESPD: http://www.enarocanje.si/_ESPD/ in vanj neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci). Ponudnik v informacijskem sistemu e-JN naloži svoj ESPD v razdelek »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »ESPD– ostali sodelujoči«.

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV GLEDE USTREZNOSTI ZA OPRAVLJANJE POKLICNE DEJAVNOSTI

OBRAZEC 5

Polni naziv izvajalca:	
Sedež(naslov) izvajalca:	

S podpisom te izjave pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da imamo registrirano dejavnost vpisano v poklicni/poslovni register.

- (navedite ustrezen register:_____),

  ki se vodi v državi članici, v kateri imamo sedež;

Ponudnik:

---------- ----------

(kraj, datum) *(žig)* *(podpis predstavnika)*

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU KADROVSKIH POGOJEV - FIZIKA

OBRAZEC 6a

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Oznaka naročila	**JN65/25**
Predmet javnega naročila	**STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**

S podpisom te izjave pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo:

- da je navedeni kader v zadnjih treh (3) letih, prevedel **tri (3)** strokovne oziroma znanstvene članke na področju fizike iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			

ALI

- je lektoriral navedenih **deset (10)** znanstvenih oziroma strokovnih člankov, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah.

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

ALI

- je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleškem jeziku, ki so bile na razpisih uspešne.

Zap. št.	Ime in priimek	Naslov projektne prijave	Financer
1			
2			
3			

4			
5			

Ponudnik:

(kraj, datum)

(žig)

(podpis predstavnika)

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU KADROVSKIH POGOJEV – KEMIJA, BIOKEMIJA, MATERIALOV ALI OKOLJE

OBRAZEC 6b

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Oznaka naročila	**JN65/25**
Predmet javnega naročila	**STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**

S podpisom te izjave pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo:

- da je navedeni kader v zadnjih treh (3) letih, prevedel **tri (3)** strokovne oziroma znanstvene članke na področju kemije, biokemije, materialov ali okolja iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			

ALI

- je lektoriral navedenih **deset (10)** znanstvenih oz. strokovnih člankov, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah.

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

ALI

- je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleškem jeziku, ki so bile na razpisih uspešne.

Zap. št.	Ime in priimek	Naslov projektne prijave	Financer
1			
2			

3			
4			
5			

Ponudnik:

(kraj, datum)	*(žig)*	*(podpis predstavnika)*

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU KADROVSKIH POGOJEV – ELEKTRONIKA IN INFORMACIJSKA TEHNOLOGIJA

OBRAZEC 6c

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Oznaka naročila	**JN65/25**
Predmet javnega naročila	**STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**

S podpisom te izjave pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo:

- da je navedeni kader v zadnjih treh (3) letih, prevedel **tri (3)** strokovne oziroma znanstvene članke na področju elektronike in informacijskih tehnologij iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			

ALI

- je lektoriral navedenih **deset (10)** znanstvenih oz. strokovnih člankov, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah.

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

ALI

- je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleškem jeziku, ki so bile na razpisih uspešne.

Zap. št.	Ime in priimek	Naslov projektne prijave	Financer
1			

2			
3			
4			
5			

Ponudnik:

(kraj, datum)

(žig)

(podpis predstavnika)

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU KADROVSKIH POGOJEV – JEDRSKA TEHNIKA

OBRAZEC 6d

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Oznaka naročila	**JN65/25**
Predmet javnega naročila	**STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**

S podpisom te izjave pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo:

- da je navedeni kader v zadnjih treh (3) letih, prevedel **tri (3)** strokovne oziroma znanstvene članke na področju jedrske tehnike iz slovenskega jezika v angleškega, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			

ALI

- je lektoriral navedenih **deset (10)** znanstvenih oz. strokovnih člankov, ki so bili objavljeni v navedenih znanstvenih revijah ali monografijah.

Zap. št.	Ime in priimek	Strokovni/znanstveni članek	Znanstvena revija/monografija
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
10			

ALI

- je lektoriral vsaj 5 projektnih prijav v angleškem jeziku, ki so bile na razpisih uspešne.

Zap. št.	Ime in priimek		Naslov projektne prijave	Financer
1				
2				

3				
4				
5				

Ponudnik:

(kraj, datum)

(žig)

(podpis predstavnika)

VZOREC POGODBE

OBRAZEC 7

POGODBA ZA STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA POP __ _ ___ NP__ _ _____

sklenjena med

Naročnik:	Dobavitelj/izvajalec:
IJS INSTITUT JOŽEF STEFAN Jamova cesta 39 1000 Ljubljana ki ga zastopa prof. dr. Leon Cizelj, direktor	 ki ga zastopa, , direktor/ica
Davčna številka: SI 55560822	Davčna številka:SI
Matična številka :5051606000	Matična številka:
IBAN: SI56 0110 0603 0344 242, UJP	IBAN: SI56

I. UVODNE DOLOČBE

1. člen

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da je naročnik v skladu z 41. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15 in nasl., v nadaljevanju ZJN-3) izvedel omejeni postopek oddaje javnega naročila z namenom uporabe dinamičnega nabavnega sistema v skladu z 49. členom ZJN-3 za **STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA** na osnovi določil Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS in 28/23, v nadaljevanju ZJN-3), na osnovi javnega naročila **JN65_25**, objavljenega na Portalu javnih naročil številka _____ z dne _____, portalu EU objavljenega dne _____ pod številko objave _____ in naročnikove odločitve o priznanju sposobnosti številka _____ z dne _____ izbranih dobaviteljev/izvajalcev v okviru omenjenega javnega naročila, zaradi česar se sklepa predmetna pogodba.

Dodatna podlaga za sklenitev te pogodbe je povpraševanje z dne _____ št. **POP** _____ ter naročnikove odločitve številka _____z dne _____.

S to pogodbo se pogodbeni stranki dogovorita o splošnih in posebnih pogojih izvedbe javnega naročila.

Sestavni del te pogodbe so tudi pogoji določeni z razpisno dokumentacijo, vsa prijavitvene dokumentacije, vključno z vso tehnično dokumentacijo.

PREDMET POGODBE

2. člen

Predmet pogodbe je obveznost izvajalca, da bo naročniku za pogodbeno dogovorjeno ceno in v rokih ter pod pogoji določenimi s to pogodbo in ponudbo opravil storitev prevajanja in lektoriranja oziroma lektorijranja na področju _____.

3. člen

Izvajalec bo izvedel storitev, v skladu s ponudbo številka _____ z dne _____, ki je priloga in sestavni del te pogodbe.

POGODBENA CENA

4. člen

Pogodbena vrednost je dogovorjena na osnovi ponudbe izvajalca in znaša:

Vrednost opreme brez DDV: _____ EUR

Davek na dodano vrednost (22% DDV): _____ EUR

Pogodbena vrednost vključno z DDV: _____ EUR

Pogodbena cena za posamezno enoto je razvidna iz ponudbe izvajalca, ki je sestavni del te pogodbe.

Pogodbena cena mora vsebovati vse stroške, ki so vezani na povpraševanje naročnika. Izkazana cena na ponudbi mora biti dokončna, brez kakršnihkoli doplačil.

NAČIN PLAČILA

5. člen

Naročnik je dolžan izvršiti plačilo računa za storitev v roku 30 dni od izstavitve pravilno izstavljenega računa. Izvajalec mora računu predložiti originalen izvod prevzemnega zapisnika.

Stranki sta sporazumni, da mora naročnik v primeru zamude plačati zakonite zamudne obresti.

IZVEDBENI ROK

6. člen

Za storitev, ki je predmet te pogodbe, je rok izvedbe: _____
- 7 delovnih dni za prevajanje in lektoriranje do 15 strani, dodatnih 5 delovnih dni za vsakih dodatnih 15 strani teksta, šteto od dneva prejetega naročila.

- v primeru naročila samo lekture (brez prevajanja) je rok za izvedbo 3 delovne dni za dokument do 15 strani, za vsakih nadaljnjih 15 strani pa 1 dodaten delovni dan, šteto od dneva prejetega naročila.

Naročnik se obvezuje podpisati primopredajni zapisnik po ugotovitvi, da je storitev ustrezno opravljena.

KADER

7. člen

Kader, ki bo izvajal storitve, naročene na podlagi tega povpraševanja je:

Ime in priimek	KATEGORIJA
	Fizika
	Kemija, biokemija, materiali ali okolje
	Elektronika in informacijska tehnologija
	Jedrska tehnika

**ponudnik pri posameznemu kadru vpiše, za katero kategorijo ga prijavlja. En kader se lahko prijavi za več kategorij.*

***vrstice se lahko dodajo*

IZVEDBA IN OBVEZNOSTI POGODBENIH STRANK

8. člen

1) Naročnik se obvezuje, da bo:
   - izpolnil vse predvidene obveznosti v roku in na predviden način;
   - zagotovil razpoložljivost potrebnih človeških, informacijskih in finančnih virov;
   - izvajalcu omogočil dostop do celotne dokumentacije, izvorne in izvršne kode, infrastrukture, če je to potrebno za izvedbo prevzetih storitev;
   - pisno obveščal izvajalca o ugotovljenih napakah oziroma problemih;
   - plačal naročene in izvršene storitve v dogovorjenem roku.
2) Izvajalec se obvezuje, da bo:
   - svoje naloge opravil strokovno in s skrbnostjo dobrega strokovnjaka;
   - izvedel lektoriranje slovenskih dokumentov skladno s Slovenskim pravopisom (ZRC SAZU, 2001);
   - opravil storitve s kadrom, imenovanim v prvi fazi javnega naročila (prijavi za sodelovanje v DNS), ki je podlaga za sklenitev te pogodbe in je naveden v 7. členu te pogodbe;
   - storitve opravil nominirani kader iz prejšnje točke osebno, brez uporabe strojnega (računalniškega/samodejnega) prevajanja;
   - po opravljeni lekturi opravil korekturo dokumenta v formatu .pdf;
   - izvedel svoje pogodbene obveznosti po pravilih stroke, v skladu z navodili naročnika in v

dogovorjenem roku;

- takoj pisno opozoril naročnika na okoliščine, ki bi lahko otežile ali onemogočile kvalitetno in pravilno izvedbo storitev;
- z naročnikom sodeloval ter na njegovo zahtevo nemudoma posredoval vso dokumentacijo, ki se navezuje na izvajanje storitev v okviru predmetnega javnega naročila (finančno, pravno, vsebinsko-projektno…) in pojasnila;
- omogočal ustrezen nadzor naročniku;

3) Če naročnik naroči izvajalcu storitev, s katero bi bili kršeni predpisi ali pa povzročena nesorazmerna škoda naročniku, izvajalcu ali tretjemu, lahko izvajalec takšno naročilo odkloni, ne da bi kršil pogodbo, vendar mora razlog za odklonitev dokazati. Če naročilo ne omogoča strokovno optimalne izvedbe storitve ali pa zahteva rešitve, ki niso v skladu s pravili stroke, mora izvajalec naročnika na to dejstvo opozoriti in mu svetovati primernejšo izvedbo, vendar mora storitve izpolniti skladno z zahtevami pogodbe in specifikacijami, če naročnik pri tem vztraja.

4) Za potrebe izvajanje te pogodbe pogodbeni stranki uporabljata elektronsko komunikacijo (v tej točki navedeno e-pošto) in sta dolžni obe zagotoviti, da bodisi nasprotna stranka, bodisi nasprotni informacijski sistem potrdi vsak prejem tako dogovorjene poslovne komunikacije.

- e-pošta naročnika za komunikacijo: _____ @ijs.si
- e-pošta dobavitelja/izvajalca za komunikacijo: _____@_____

PREVZEM

9. člen

1) Izvajalec vodi evidenco opravljenih storitev na osnovi s strani naročnika podpisanih nalogov. Izvajalec dostavlja naročniku pisna poročila o vseh opravljenih storitvah.

2) Preverjanje kvalitete in obsega realizacije predmeta pogodbe izvaja naročnik, ki po potrebi, za posamezne naloge predmeta, lahko organizira komisijo za preverjanje kvalitete in obsega storitev v sestavi: naročnik, izvajalec, druge odgovorne osebe pri naročniku in po potrebi zunanji svetovalec, ki ga določi naročnik v dogovoru z izvajalcem, za namen:

- primerjava z vsebino predmeta pogodbe,
- primerjava z dostavljenimi mesečnimi poročili.

3) Rezultati teh preverjanj morajo biti dokumentirani in so tudi pogoj za realizacijo plačil. Dokumentiranje je lahko v pisni ali elektronski obliki.

Prevzem storitve se opravi s prevzemnim zapisnikom, ki ga na podlagi pravilno izročene količinsko in kakovostno ustrezne opreme ter spremljajočih listin podpišejo predstavniki izvajalca in predstavnika naročnika.

ZAMUDA IN POGODBENA KAZEN

10. člen

1) V primeru, da izvajalec zamuja z izvedbo storitev iz razlogov, ki niso na strani naročnika ter ne gre za opravičeno zamudo iz razloga višje sile, je dolžan plačati pogodbeno kazen, in sicer:

Višina	Maksimalna višina
30 EUR za vsak dan zamude	25 % vrednosti naročila v EUR brez DDV

2) Če izvajalec zamuja z izvedbo toliko, da bi lahko naročniku nastala škoda ali da bi izvedba izgubila pomen, lahko naročnik nadomestno storitev naroči pri drugem izvajalcu na stroške zamudnika (pri tem uporabi dano zavarovanje dobre izvedbe pogodbenih obveznosti), lahko pa zahteva povrnitev dejanske škode ali razdre pogodbo
3) Pogodbena kazen ali kritje nadomestne storitve se obračuna pri naslednjih izplačilih izvajalcu.
4) Pogodbeni stranki soglašata, da pravica zaračunati pogodbeno kazen ni pogojena z nastankom škode naročniku. Povračilo tako nastale škode bo naročnik uveljavil po splošnih načelih odškodninske odgovornosti, neodvisno od uveljavljanja pogodbene kazni.

JAMSTVA IN GARANCIJSKE OBVEZNOSTI IZVAJALCA

11. člen

1) Izvajalec naročniku jamči, da:
   - bodo storitve opravljene kakovostno, s kvalificiranimi kadri, v skladu z veljavnimi predpisi in standardi ter v skladu s specificiranimi zahtevami naročnika;
   - bo kakovost opravljenih storitev preverjal in stalno skrbel za odpravo pomanjkljivosti, za katere bo izvedel na podlagi preverjanj ali informacij naročnika.
2) Če se ugotovi, da od naročnika javljena napaka dejansko ni napaka izvajalca, naročnik krije neposredne stroške, ki jih ima izvajalec zaradi odziva na napako.
3) Jamčevalni rok po tej pogodbi se podaljša za čas, ki ga izvajalec potrebuje za odpravo javljene mu bistvene napake.
4) Izvajalec ne odgovarja za neposredno, posredno, slučajno ali posledično škodo, ki bi izvirala iz uporabe ali nezmožnosti uporabe produktov.

VIŠJA SILA

12. člen

1) Pod višjo silo se razumejo vsi nepredvideni in nepričakovani dogodki, ki nastopijo neodvisno od volje strank in ki jih stranki nista mogli predvideti ob sklepanju pogodbe ter kakorkoli vplivajo na izvedbo pogodbenih obveznosti.

2) Izvajalec je dolžan pisno obvestiti naročnika o nastanku višje sile v dveh delovnih dneh po nastanku le-te.

3) Nobena od strank ni odgovorna za neizpolnitev katerekoli izmed svojih obveznosti iz razlogov, ki so izven njenega nadzora.

PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE

13. člen

1) Z dnem plačila postanejo vse materialne in druge avtorske pravice izvajalca, ki nastanejo v zvezi s to pogodbo, izključna last naročnika, v neomejenem obsegu in za ves čas njihovega trajanja; razen moralne avtorske pravice, ki ostane avtorju.

2) Pogodbeni stranki dajeta druga drugi samo tiste licence in pravice, ki so posebej navedene v specifikacijah in ji ne zagotavlja nikakršnih drugih licenc ali pravic (vključno z licencami ali pravicami iz patentov).

3) Če izvajalec v okviru izvajanja te pogodbe samostojno v celoti ustvari avtorsko delo, pripada naročniku neizključna in prenosljiva pravica uporabe tega dela. Izvajalec je ob predaji avtorskega dela dolžan naročniku izročiti celotno izvedbeno in uporabniško dokumentacijo ter izvorno kodo.

4) Če je avtorsko delo ustvarjeno s sodelovanjem naročnika in izvajalca, pripada naročniku izključna in prenosljiva pravica uporabe tega dela, naročnik pa lahko izvajalcu dovoli, da tak produkt delno ali v celoti trži, če s tem niso prizadete njegove pravice. V takem primeru se medsebojne pravice in obveznosti glede skupnih produktov uredijo z aneksom k tej pogodbi ali s posebno pogodbo.

5) Izvajalec se zaveže, da bo v primeru, če tretja oseba zatrjuje, da storitev ali izdelek, ki je predmet te pogodbe in ga naročniku zagotavlja izvajalec, krši patentne ali avtorske pravice te tretje osebe, naročnika varoval pred tem zahtevkom na svoje stroške in bo plačal vse stroške, škodo in odvetniške stroške, ki bi jih sodišče dokončno prisodilo ali so vključeni v poravnavo, ki jo je potrdili izvajalec, pod pogojem, da naročnik:

   - izvajalca nemudoma obvesti o zahtevku;
   - dovoli izvajalcu in z njim sodeluje v obrambi in v kakršnihkoli s tem povezanih pogajanjih glede poravnave;

   Če pride do takšnega zahtevka ali se zdi mogoče, da bo do njega prišlo, naročnik soglaša s tem, da bo izvajalcu dovolil, da mu bo omogočil nadaljnje nudenje storitev oziroma uporabo izdelka ali spremembo ali zamenjavo s takšnim izdelkom ali storitvijo, ki je v funkcionalnem pogledu vsaj enakovredna.

6) Izvajalec nima nikakršne odgovornosti za kakršenkoli zahtevek, ki temelji:

   - na čemerkoli, kar je preskrbela stranka in kar je vgrajeno v izdelek ali izvajalčeva usklajenost s kakršnimikoli načrti, specifikacijami ali navodili, ki jih je zagotovil naročnik ali tretja oseba na naročnikovem mestu;
   - na naročnikovi modifikaciji izdelka ali na uporabi izdelka v nasprotju z navodili za njegovo uporabo; ali
   - na kombinaciji, na delovanju ali na uporabi izdelka z drugimi izdelki, ki jih / ga ni dobavil izvajalec ali na kombinaciji, na delovanju ali na uporabi izdelka s katerimkoli izdelkom,

podatki, napravo, ki je ni dobavil izvajalec ali na distribuciji, na delovanju ali na uporabi izdelka v korist tretje osebe izven naročnika;

7) Pogodbeni stranki soglašata s tem, da oznako glede avtorske pravice in katerokoli drugo oznako lastništva navedeta na vsaki kopiji, izdelani v okviru licenc in pravic, ki so podeljene v skladu s to pogodbo.

POSLOVNA SKRIVNOST IN ZAUPNI PODATKI

14.člen

1) Pogodbeni stranki se zavezujeta, da bosta osebne podatke varovali v skladu z določili te pogodbe in Zakonom o varstvu osebnih podatkov (ZVOP-2).
2) Pogodbeni stranki sta sporazumni, da vsi podatki, do katerih bi prišli z izvedbo te pogodbe, predstavljajo poslovno skrivnost in se zavezujeta, da bosta vse podatke skrbno varovali in jih uporabljali izključno v zvezi z izvedbo te pogodbe.
3) Izvajalec je dolžan obvestiti svoje delavce, da lahko pri svojem delu pridejo v stik z zaupnimi podatki, pri delu z njimi pa morajo ti ravnati z največjo mero skrbnosti.
4) Izvajalec mora naročnika takoj obvestiti o vsakem disciplinskem ali drugem postopku zaradi kršitev delovnih obveznosti, ki ga je zoper svojega delavca sprožil v zvezi z izvajanjem del iz te pogodbe. Izvajalec je dolžan na zahtevo naročnika nadomestiti delavca, če slednji izkaže, da je ravnal ali poskušal ravnati v nasprotju z določbami te pogodbe.
5) Za izvajalca, ki opravlja za naročnika pogodbene obveznosti, velja glede teh obveznosti enako strog način varovanja podatkov, kot jih ima naročnik.
6) Obveznost varovanja podatkov se nanaša tako na čas izvrševanja pogodbe, kot tudi za čas po tem. V primeru kršitve določb o varovanju poslovne skrivnosti, osebnih ali drugih občutljivih oziroma zaupnih podatkov naročnika, je izvajalec naročniku odškodninsko odgovoren za vso posredno in neposredno škodo. Morebitna zloraba podatkov pa pomeni tudi kazensko odgovornost kršiteljev.
7) Naročnik lahko pri izvedbi del na lokaciji od delavcev izvajalca zahteva, da izkažejo seznanjenost z vsebino iz prvega odstavka tega člena. Delavec mora pri takem delu imeti pri sebi ustrezno pooblastilo izvajalca, da lahko opravlja delo na lokaciji, kjer obstaja verjetnost, da bo prišel v stik z zaupnimi podatki.

PREDČASNA ODPOVED POGODBE

15. člen

Naročnik lahko odstopi od pogodbe brez obveznosti do izvajalca, če izvajalec:

- ne upošteva vseh zahtev naročnika in le-teh kljub opozorilu ne izpolni,
- poviša cene v času veljavnosti pogodbe,
- ne izvaja predmeta pogodbe v dogovorjeni kvaliteti ali v dogovorjenih rokih,
- ne izpolnjuje vseh svojih obveznosti iz pogodbe,
- v drugih primerih in obsegu, določenimi v tej pogodbi.

Naročnik bo izvajalca obvestil o odstopu z odstopno izjavo, poslano s priporočenim pismom po pošti. Odstop od pogodbe velja od datuma prejema pisnega obvestila o odstopu v kolikor naročnik v izjavi ne zapiše kasnejši datum prenehanja veljavnosti pogodbe. V kolikor izvajalcu pošiljke z odstopno izjavo iz kakršnegakoli razloga ni mogoče vročiti, preneha pogodba veljati z dnem, ko je bila pošiljka oddana na pošti. Izvajalec v tem primeru ni upravičen do kakršnekoli odškodnine ali do kakršnegakoli drugega zahtevka.

Izvajalec ima pravico do odstopa od te pogodbe v primeru kršenja določil pogodbe s strani naročnika. V tem primeru pogodba preneha veljati, ko naročnik prejme pisno obvestilo o odstopu od pogodbe z navedbo razloga za odstop s priporočeno pošiljko po pošti.

V primeru odstopa od pogodbe sta stranki dolžni do tedaj prevzete obveznosti izpolniti tako, kot je bilo to dogovorjeno pred odstopom.

RAZVEZNI POGOJ

12. člen

Ta pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:

- če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani ponudnika ali njegovega podizvajalca ali
- če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri ponudniku ali njegovemu podizvajalcu v času izvajanja okvirnega sporazuma ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s:
    - plačilom za delo,
    - delovnim časom,
    - počitki,
    - opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek,

V primeru seznanitve naročnika s kršitvijo bo naročnik o tem obvestil dobavitelja/izvajalca v desetih dneh.

Dobavitelj/izvajalec lahko v roku, ki ga bo določil naročnik, ki pa ne sme biti daljši kot 15 dni, predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju kršitev. Če obstaja kršitev pri podizvajalcu, lahko dobavitelj/izvajalec v istem roku predloži dokaze, da je podizvajalec sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju kršitev. Če dobavitelj/izvajalec ne bo predložil dokazov za podizvajalca ali če jih bo, pa bo naročnik oceni, da ti ukrepi ne zadoščajo, lahko izvajalec zamenja podizvajalca v roku, ki ga bo določil naročnik in ne sme biti daljši od 15 dni v skladu s 94. členom ZJN-3, ali sam prevzame del, ki ga je oddal v podizvajanje temu podizvajalcu,

če ta zamenjava ali prevzem ne pomeni bistvene spremembe pogodbe. Če dobavitelj/izvajalec ne bo predložil dokazov zase ali za podizvajalca ali če jih bo, pa bo naročnik ocenil, da ti ukrepi ne zadoščajo, ali če izvajalec ne bo prevzel del sam ali predlagal novega podizvajalca ali če bo naročnik v skladu s 94. členom ZJN-3 pravočasno predlaganega novega podizvajalca zavrnil, se razvezni pogoj uresniči pod pogojem, da je od seznanitve naročnika s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev. Ne glede na prejšnji stavek se pogodba za izvedbo javnega naročila gradnje ne razveže, če bi razveza pogodbe naročniku povzročila nesorazmerne stroške ali bistvene težave pri nemoteni izvedbi gradnje ali nesorazmerno časovno zamudo in pod pogojem, da naročnik dobavitelja/izvajalca najkasneje v 20 dneh od seznanitve s kršitvijo obvesti, da se pogodba ne razveže.

V primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba za tega dobavitelja/izvajalca razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve nove pogodbe bo naročnik obvestil dobavitelja/izvajalca.

Če naročnik v 60 dneh od seznanitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana šestdeseti dan od seznanitve s kršitvijo.

PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA

13. člen

V primeru, da se ugotovi, da je pri izvedbi javnega naročila, na podlagi katerega je sklenjena ta pogodba ali pri izvajanju te pogodbe kdo v imenu ali na račun dobavitelja/izvajalca naročniku oz. pri njem zaposlenim osebam, ki so imele odločujoč vpliv na izbiro dobavitelja/izvajalca, obljubil, ponudil ali dal kakšno nedovoljeno korist za:

- pridobitev tega posla ali
- za sklenitev tega posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti
- ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je naročniku povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi naročniku ali pri njem zaposlenim osebam,

je ta pogodba nična.

Naročnik bo v primeru ugotovitve o domnevnem obstoju dejanskega stanja iz prvega odstavka tega člena ali obvestila Komisije za preprečevanje korupcije ali drugih organov, glede njegovega domnevnega nastanka, pričel z ugotavljanjem pogojev ničnosti pogodbe iz prejšnjega odstavka tega člena oziroma z drugimi ukrepi v skladu s predpisi republike Slovenije.

Pogodba je nična tudi v primeru, če izvajalec predloži lažno izjavo, podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, oziroma da neresnične podatke o teh dejstvih.

PODIZVAJALCI

15. člen

se upošteva v primeru, da dobavitelj/izvajalec nastopa s podizvajalcem

a. člen

Dobavitelj/izvajalec v okviru te pogodbe nastopa skupaj z naslednjimi podizvajalci:

1.

Naziv podizvajalca:	Matična številka: ID za DDV: SI TRR: SI56 odprt pri.
Podizvajalec zahteva neposredno plačilo	DA/NE
Vrsto dobav, ki jih bo opravil podizvajalec	
Količina dobav, ki jih bo opravil podizvajalec	%
Vrednost del	EUR brez DDV
Kraj izvedbe dobav	
Rok izvedbe dobav	Terminski plan

2.

Naziv podizvajalca:	Matična številka: ID za DDV: SI TRR: SI56 odprt pri.
Podizvajalec zahteva neposredno plačilo	DA/NE
Vrsto dobav, ki jih bo opravil podizvajalec	
Količina dobav, ki jih bo opravil podizvajalec	%
Vrednost dobav	EUR brez DDV
Kraj izvedbe dobav	

Izvajalec, ki izvaja javno naročilo z enim ali več podizvajalci, mora v celoti upoštevati obveznosti iz 94. člena ZJN-3 in zahteve iz razpisne dokumentacije, ter za vse navedene podizvajalce predložiti izpolnjene, podpisane in žigosane zahtevane obrazce iz razpisne dokumentacije. Če dobavitelj/izvajalec ne ravna v skladu s 94. člena ZJN-3, bo naročnik Državni revizijski komisiji podal predlog za uvedbo postopka o prekršku iz 2. točke prvega odstavka 112. člena ZJN-3.

Podizvajalec mora izpolnjevati vse pogoje in zahteve naročnika v zvezi s podizvajalci, ki so navedeni v razpisni dokumentaciji ter izpolniti vse navedene priloge, ki se nanašajo na izpolnjevanje pogojev podizvajalcev.

Izvajalec v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za dobro izvedbo obveznosti po pogodbi, ne glede na število podizvajalcev.

Dobavitelj/izvajalec mora med izvajanjem pogodbe naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij iz drugega odstavka 94. člena ZJN-3 in poslati informacije o novih podizvajalcih, ki jih namerava naknadno vključiti, in sicer najkasneje v petih (5) dneh po spremembi. V primeru vključitve novih podizvajalcev mora dobavitelj/izvajalec skupaj z obvestilom posredovati tudi podatke in dokumente iz druge, tretje in četrte alineje drugega odstavka 94. člena ZJN-3.

Naročnik mora v skladu s četrtim odstavkom 94. člena ZJN-3 zavrniti vsakega podizvajalca, če zanj obstajajo razlogi za izključitev. Naročnik lahko zavrne predlog za zamenjavo podizvajalca oziroma vključitev novega podizvajalca tudi, če bi to lahko vplivalo na nemoteno izvajanje dobave blaga in če novi podizvajalec ne izpolnjuje pogojev, ki jih je postavil naročnik v razpisni dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. Naročnik mora o morebitni zavrnitvi novega podizvajalca obvestiti dobavitelja/izvajalca najpozneje v desetih (10) dneh od prejema predloga.

Dobavitelj/izvajalec mora za podizvajalca, ki zahteva neposredno plačilo, ob vsaki situaciji priložiti:

- račun podizvajalca za opravljene obveznosti po pogodbi, potrjen s strani dobavitelja/izvajalca, na podlagi katerega naročnik izvede nakazilo za opravljene obveznosti po pogodbi neposredno na račun podizvajalca ali
- podpisano izjavo podizvajalca, naslovljeno na naročnika, o tem, da je ta seznanjen s konkretno izstavljenim računom dobavitelja/izvajalca oziroma, da pri obveznostih po pogodbi, ki jih obravnava situacija, ni sodeloval kot podizvajalec, ter da podizvajalec iz naslova te situacije dobavitelja/izvajalca nima in ne bo imel do naročnika nobenih zahtevkov po Uredbi o neposrednih plačilih podizvajalcu pri nastopanju ponudnika s podizvajalcem pri javnem naročanju (Uradni list RS, št. 66/07 in 19/10).

V primeru, če nobeden od dokumentov iz prejšnjega odstavka za prijavljenega podizvajalca ni predložen, naročnik do dostavitve vseh dokumentov zadrži plačilo celotnega računa in s tem ne pride v zamudo pri plačilu.

S plačilom posameznega zneska podizvajalcu obveznost naročnika za plačilo dobavitelju/izvajalcu ugasne do višine tako plačanega zneska podizvajalcu.

Roki plačil dobavitelju/izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki.

ALI

b. člen

se upošteva v primeru, da dobavitelj/izvajalec ne nastopa s podizvajalcem

Dobavitelj/izvajalec ob predložitvi ponudbe in ob sklenitvi te pogodbe nima prijavljenih podizvajalcev za izvedbo predmeta pogodbe.

Izvajalec mora med izvajanjem pogodbe naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij iz drugega odstavka 94. člena ZJN-3 in poslati informacije o novih podizvajalcih, ki jih namerava naknadno vključiti v izvajanje takšnih gradenj ali storitev, in sicer najkasneje v petih (5) dneh po spremembi. V primeru

vključitve novih podizvajalcev mora dobavitelj/izvajalec skupaj z obvestilom posredovati tudi podatke in dokumente iz druge, tretje in četrte alineje drugega odstavka 94. člena ZJN-3.

Naročnik lahko zavrne predlog za zamenjavo podizvajalca oziroma vključitev novega podizvajalca tudi, če bi to lahko vplivalo na nemoteno izvajanje ali dokončanje del in če novi podizvajalec ne izpolnjuje pogojev, ki jih je postavil naročnik v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. Naročnik mora o morebitni zavrnitvi novega podizvajalca obvestiti dobavitelja/izvajalca najpozneje v desetih (10) dneh od prejema predloga. Nominirani podizvajalec ne sme oddati sprejeta dela v nadaljnje podizvajanje.

Naknadno angažirani podizvajalec ne sme pričeti z izvedbo del prej preden naročnik ne odobri njegovega angažiranja.

Izvajalec v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za dobro izvedbo obveznosti po pogodbi, ne glede na število podizvajalcev.

REŠEVANJE SPOROV

16. člen

Morebitna nesoglasja pri izvajanju te pogodbe bosta pogodbeni stranki skušali rešiti sporazumno v skladu s pogodbo. V primeru spora, ki ga pogodbeni stranki ne bi mogli razrešiti sporazumno, je pristojno sodišče v Ljubljani.

SKRBNIKI POGODBE

Skrbnik pogodbe s strani kupca je: _____

Tehnični skrbnik pogodbe s strani naročnika, ki bo skrbel za tehnični del izvedbe predmeta pogodbe je:

_____

Za spremembo skrbnikov iz tega člena ni potrebno sklepati aneksa k pogodbi. O spremembi se stranki pisno obvestita.

KONČNE DOLOČBE

17. člen

Vse spremembe in dopolnitve te pogodbe bosta pogodbeni stranki določili po doseženem predhodnem sporazumu z aneksi k tej pogodbi.

Pogodba velja z dnem, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki.

Pogodba je sestavljena in podpisana v dveh (2) enakih izvodih, od katerih vsaka pogodbena stranka prejme en (1) izvod. /ali Pogodba se podpiše elektronsko.

Naročnik:	**Dobavitelj/izvajalec:**
IJS	
Direktor:	Direktor:
prof. dr. Leon Cizelj	
Datum:	Datum:

Izjavljamo, da sprejemamo format vzorca pogodba.

Ponudnik:

(kraj, datum)	*(žig)*	*(podpis predstavnika)*

PREVZEMNI ZAPISNIK ZA JAVNO NAROČILO

OBRAZEC 8

Naziv ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Matična številka:	
Davčna številka:	
Predmet:	**STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**
Številka pogodbe:	

Na osnovi DOBAVNICE št. _____ z dne _____ se izvede:

PREVZEMNI ZAPISNIK

kraj: _____

datum: _____

Vrsta prevzema ☐ Storitev ☐ Material ☐ Oprema ☐ Gradnja

Dostava: ☒ Ponudnik ☐ Prevoz IJS ☐ Ostalo, navedi: _____

Št.	Ugotovitev	DA	NE
1	Vse naročene komponente ali dela so dobavljena in inštalirana		
2	Kvaliteta dobavljenih komponent in/ali del ustreza tehničnim specifikacijam naročila		
3	Dobavljena je ustrezna količina posameznih komponent ali delov		
4	Priložena je vsa zahtevana ali potrebna dokumentacija		
5	Priloženi so vsi priročniki z navodili za uporabo		
6	Izvedena so ostala zahtevana preverjanja pri prevzemu (QA)		
Glede na zgoraj naštete ugotovitve, je prevzem opravljen:			

Dodaten komentar:

Ponudnik prejme kopijo podpisanega obrazca o prevzemu.

Ponudnik:	Naročnik: Institut "Jožef Stefan"
_____	_____
(ime in priimek, podpis)	*(ime in priimek, podpis)*
Predstavnik ponudnika	*Oseba, zadolžena za nabavo*

IZJAVA S PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom

OBRAZEC 9

Podatki o naročniku/naročilu

Naročnik	**IJS** INSTITUT JOŽEF STEFAN Jamova cesta 39 1000 Ljubljana
Oznaka naročila	**JN65/25**
Predmet naročila	**STORITVE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA**

Podatki o ponudniku

Naziv ponudnika:	
Matična številka:	
Davčna številka:	
Zakoniti zastopnik ponudnika:	

Zaradi namena iz šestega odstavka 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Ur. l. RS, št. 69/11, 158/20, 3/22 – ZDeb in 16/23 – ZZPri) t.j. zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj pri sklepanju pravnih poslov, spodaj podpisani zakoniti zastopnik ponudnika izjavljam,

1.1. da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeležene naslednje fizične osebe, vključno s tihimi družbeniki:

Št.	Ime in priimek	Naslov stalnega prebivališča	Delež lastništva v %
1			
2			
3			
…			

1.2. da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeležene naslednje pravne osebe, vključno z udeležbo tihih družbenikov:

Št.	Naziv in sedež pravne osebe	Matična številka	Delež lastništva v %
1			
2			
3			
…			

pri čemer je pravna oseba v lasti naslednjih fizičnih oseb:

Št.	Ime in priimek	Naslov stalnega prebivališča	Delež lastništva v %
1			
2			
3			
…			

1.3. da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti:

Zap. št.	Naziv in sedež gospodarskega subjekta	Matična številka
1		
2		
3		
…		

pri čemer je v medsebojnem razmerju z naslednjo pravno osebo:

Št.	Naziv in sedež pravne osebe	Matična številka	Povezana na način
1			
2			
3			
…			

Izjavljam, da sem kot fizične osebe – udeležence v lastništvu ponudnika navedel:

- vsako fizično osebo, ki je posredno ali neposredno imetnik več kakor 5% delnic, oziroma je udeležena z več kot 5% deležem pri ustanoviteljskih pravicah, upravljanju ali kapitalu pravne osebe, ali ima obvladujoč položaj pri upravljanju sredstev pravne osebe;
- vsaka fizična oseba, ki pravni osebi posredno zagotovi ali zagotavlja sredstva, in ima na tej podlagi možnost nadzorovati, usmerjati ali drugačno bistveno vplivati na odločitve uprave ali drugega poslovodnega organa pravne osebe pri odločanju o financiranju in poslovanju.

S podpisom te izjave jamčim, da v celotni lastniški strukturi ni udeleženih drugih fizičnih in pravnih oseb in tihih družbenikov, ter gospodarskih subjektov, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe.

S podpisom te izjave jamčim točnost in resničnost podatkov ter se zavedam, da je pogodba/naročilo/okvirni sporazum v primeru lažne izjave ali neresničnih podatkov o dejstvih v izjavi ima za posledico ničnost pogodbe/naročila/okvirnega sporazuma. Zavezujem se, da bom naročnika obvestil o vsaki spremembi posredovanih podatkov.

** Novela Zakona o gospodarskih družbah (ZGD-1G, Uradni list RS, št. 57/2012 z dne 27. 7. 2012) ukinja tihe družbe, ki po samem zakonu prenehajo obstajati z dnem, ko začne veljati zakon, to je dne 28. 7. 2012. Za družbe s sedežem v Republiki Sloveniji tako del določbe šestega odstavka 14. člena ZIntPK, ki določa kot obvezno sestavino izjave o lastniški strukturi tudi navedbo o tihih družbenikih, ne pride več v poštev. Določba še vedno nespremenjeno velja za tuje družbe, če po tujem pravu institut tihe družbe obstaja.*

Ime in priimek zakonitega zastopnika ponudnika:

---------- ---------- ----------

(kraj, datum) *(žig)* *(podpis zakonitega zastopnika ponudnika)*

Navodila: Izjavo izpolni in podpiše ponudnik, kot tudi vsi posamezni člani skupine ponudnikov (partnerji) v primeru skupne ponudbe, vsi podizvajalci (če ponudnik izvaja javno naročilo s podizvajalci) ter vsi gospodarski subjekti katerih zmogljivosti uporablja ponudnik.